

FANTASIA Y REALISMO DE LOS CUENTOS DE HADAS

(Taller de Trabajo)

Para el Centro Nacional de la ASSITEJ, el acontecimiento más importante, durante la primera mitad de 1979, fue la preparación y la celebración de las Segundas Jornadas de Talleres de Trabajo de Teatro Infantil y Juvenil, que tuvieron lugar en Halle, entre el 12 y el 16 de febrero. El tema de dichas Jornadas fue "Fantasía y Realismo en los Cuentos de Hadas". Todos los teatros profesionales infantiles del país, así como un teatro que actúa sobre todo para los adultos, participaron con distintas producciones. Los, aproximadamente, 120 participantes eran todos actores y directores, autores y consejeros dramáticos, escenógrafos y pedagogos de distintos teatros infantiles profesionales, críticos y especialistas culturales, miembros de otras instituciones artísticas para niños (radio, televisión etc.) y de educación pública, así como unos 40 directores de teatros de aficionados en los que niños interpretan para niños. El programa, además de las representaciones, incluía la recitación de obras, así como una conferencia sobre el cuento de hadas internacional.

Aunque la nueva acometida de los fríos del invierno con sus masas de nieve amenazó seriamente el acontecimiento, el Taller pudo desarrollar todas sus actividades de acuerdo con el programa establecido.

Como prueba de la importancia que se le acordó, también de cara al público, fue el mismo Ministro Adjunto de Cultura de la R.D.A., Dr. Werner Backwitz quien presidió la ceremonia de apertura, insistiendo sobre la responsabilidad que tenían los teatros que se dedican a la juventud, ya que contribuyen de un modo importante al desarrollo de la personalidad de ésta. Añadió que el artista debe de ser consciente del hecho de que, sobre todo para los jóvenes espectadores, no existen cuestiones resueltas de una vez para siempre, ya que cada generación vuelve a formular de nuevo sus propias preguntas, buscando las respectivas respuestas a

las mismas. En este aspecto, los cuentos de hadas también juegan un papel de lo más importante, porque contienen los anhelos, las esperanzas y las aspiraciones de unos seres humanos pertenecientes a muchos siglos.

Como presidenta del Centro Nacional de la ASSITEJ, Ilse Rodenberg, llamó nuestra atención, en sus palabras de introducción, sobre la importancia práctica del tema de los Talleres de Trabajo, diciendo que, en todos los teatros del país, los cuentos de hadas figuran como las obras con mayor número de representaciones. Los teatros infantiles tienen, por esta razón, una responsabilidad particularmente grande en el desarrollo, en este campo, de unas obras nuevas y buenas, ya que estos teatros y estas obras sirven luego de guías a los otros teatros. Esto, nos dijo, también supone la obligación de interpretar dichas obras de un modo ejemplar, con un estilo teatral variado y lleno de imaginación. Además de todo ello, dijo, a los cuentos de hadas se les está dando de nuevo durante el Año Internacional del Niño, una mayor importancia, sobre todo en aquellos países donde figuran como parte integral de la viva tradición folklórica. Ilse Rodenberg pidió a los participantes que entablaran unas discusiones críticas pero amistosas y realistas sobre cualquier cuestión que pudiese surgir de las representaciones.

Las contribuciones del Taller de Trabajo fueron:

- **INUK JAGT DIE SONNE (INUK Y EL SOL)**
por Henry Beissel
(Theater der Jungen Welt, Leipzig)
- **DAS MARCHEN VON VERZAUBERTEN AHORN**
(Cuento de Hadas sobre el Arce Encantado),
por María Kann
(Theater der Jungen Generation, Dresden)
- **DAS HONIGGRASS (EL TARRO DE MIEL)**
por Lev Ustinov
(Theater für Junge Zuschauer, Mageduburgo)

- **DAS BUCKLIGE PEERDCHEN (EL PONY JOROBADO)**
por Alfred Endler / Elke Erb
(Theater der Freundschaft, Berlín)
- **DIE FROHLICHE GASSE (LA ALEGRE PRADERA)**
por Kina Kadreva
- **DIE FLEURROTE BLUME (LA FLOR COLORADA)**
por Karnauchova / Braussevitch
(Ambas del Theater der Jungen Garde, Halle)
- **DER ARME RITTER (EL POBRE CABALLERO)**
por Peter Hacks
(Städtische Theater, Karl-Marx-Stadt)

Lo que distinguió las obras presentadas fue la sorprendente variedad en la forma de tratar los cuentos de hadas. Presentaban las producciones tradicionales, pero con medios teatrales diferentes y tomando rumbos nuevos. El principal objetivo de ello era el presentar al público joven por medio de una visión actual de la historia y de sus personajes, toda la acción de una forma renovada, para estimular a los niños a la realización de nuevos descubrimientos hasta en cuentos ya muy conocidos.

Sin embargo, dichas producciones intentaban, también, ampliar el campo de receptividad de los públicos juveniles, ofreciéndoles algo más que el cuento en cuestión. Se demostraba también que hasta los cuentos de hadas, basados en parábolas y mitología, pueden ser de interés hasta para espectadores muy jóvenes, siempre y cuando se interpreten de un modo muy concreto, cosa que resulte atractiva para la mente de estos últimos. Concretamente estos ejemplos también llegaron a demostrar que necesitan un fuerte apoyo por parte de los departamentos pedagógicos del teatro, porque no sólo resulta necesario que, después de haber visto dichas actuaciones, los niños se encuentren cada vez más capaces de una comunicación con los adultos sobre el tema de sus propias experiencias, sino que surge, para los teatros, la necesidad de volver a examinar una y otra vez lo que ya ha sido reconocido y el cómo se recibe.

En las discusiones que hubo después de estas actuaciones, quedó

patente que también el trabajo del actor cobraba mayor importancia. Sin negar con ello la función dominante del director de escena —ya que es él el que decide y refuerza el estilo de una representación— quedó claramente demostrado el modo en que estas producciones llegan a dar al actor, nuevas posibilidades de desarrollar su trabajo. Lo que sencillamente necesitan es el empleo de muchos distintos tipos de medios, elevando al mismo tiempo la parte de actor y su responsabilidad en toda la producción. Dicho sea de paso, existe una confirmación de ello en el hecho de que hubo, entre los participantes, más actores que nunca.

Se tomó nota del hecho decididamente negativo de que solamente una de las obras presentadas había sido escrita por un autor del país anfitrión y de que no se había representado ni un solo cuento folklórico. No se trataba aquí de ninguna coincidencia sino de una prueba mucho más clara que ningún análisis teórico de que el teatro había fallado. Por consiguiente, las lecturas, que estuvieron organizadas por parte de los anfitriones y durante el curso de las cuales los autores pudieron presentar unas obras nuevas basadas en cuentos de hadas y poemas folklóricos, fueron aceptadas por los teatros con mucho interés. Entre autores y teatros volvieron a restablecerse viejos contactos y nacieron nuevas relaciones.

Extremadamente instructiva para todos aquellos que se preocupaban por la teoría y la práctica resultó la conferencia del etnologista Dr. Woeller de la Humboldt University de Berlín, sobre el tema: "El Cuento Folklórico y sus Elementos Poético, Etnico y Dramático". Aunque no hacía referencia directa al teatro, sin embargo, ofrecía un estudio muy claro de los resultados de las últimas investigaciones realizadas en este campo. Se refería a los distintos orígenes del cuento de hadas, sus géneros bien diferenciados y los intentos de delimitar, por definición, el cuento de hadas, separándolo de otros tipos de literatura, siendo todo ello de una gran importancia, también para el trabajo realizado por los teatros. Esto quedó igualmente patente durante las discusiones que se llevaron a cabo sobre cada una de las representaciones.

Como ejemplos, sólo podemos mencionar la definición que hace el conferenciante del cuento de hadas por un lado y del mito por otro:

“El cuento de hadas contribuye con confrontaciones poético-heróicas con las fuerzas de la naturaleza, realizadas a través de la voluntad de vivir y una actitud positiva frente a la vida y —una vez lanzada la sociedad de clases— con confrontaciones poético-heróicas con las fuerzas de la sociedad. En este caso, el héroe que, a través de distintas pruebas y aventuras, se ha realizado demostrando así lo que vale, opone al mundo viejo un mundo mejor y más justo. De acuerdo con un concepto mundial de figuras que no está aún científicamente afianzado, la solución aquí hallada tiene un carácter utópico.

“El mito es parte de un complejo de historias que, relacionadas con las tradiciones tribales y las culturas, sirven para explicarlas y consolidarlas. Sacado de este contexto, el mito puede entrar fácilmente en contacto con los cuentos de hadas y con las leyendas, cambiar sus viejas estructuras y funciones y presentar motivos, a su propia disolución”.

Otro resultado de esta semana de acontecimientos digno de mención, fue el hecho de que, en la última sesión, a los miembros del teatro anfitrión en Halle, se les expresó el agradecimiento de todos por el excelente trabajo realizado en los Talleres, y de que todos los que tomaron la palabra, subrayaron un aumento de los contactos amistosos existentes entre los conjuntos participantes.

